



56 Elizabeth II  
A.D. 2007  
Canada

# Journals of the Senate

(Unrevised)

2nd Session, 39th Parliament

N° 10

Tuesday, November 13, 2007

2:00 p.m.

The Honourable ROSE-MARIE LOSIER-COOL,  
Speaker *pro tempore*

# Journaux du Sénat

(Non révisé)

2<sup>e</sup> session, 39<sup>e</sup> législature

Le mardi 13 novembre 2007

14 heures

L'honorable ROSE-MARIE LOSIER-COOL,  
Présidente intérimaire

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams  
 Angus  
 Bacon  
 Baker  
 Banks  
 Biron  
 Brown  
 Bryden  
 Callbeck  
 Carstairs  
 Chaput  
 Cochrane  
 Comeau  
 Cook

Cools  
 Corbin  
 Cordy  
 Cowan  
 Dawson  
 Day  
 De Bané  
 Di Nino  
 Eggleton  
 Eyton  
 Fairbairn  
 Fox  
 Fraser  
 Furey

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Goldstein  
 Gustafson  
 Harb  
 Hervieux-Payette  
 Hubley  
 Jaffer  
 Joyal  
 Kenny  
 Keon  
 Lapointe  
 LeBreton  
 Losier-Cool  
 Mahovlich  
 Massicotte

Meighen  
 Milne  
 Mitchell  
 Moore  
 Munson  
 Nancy Ruth  
 Nolin  
 Oliver  
 Pépin  
 Peterson  
 Poulin (Charette)  
 Ringuette  
 Rivest  
 Robichaud

Rompkey  
 St. Germain  
 Segal  
 Sibbeston  
 Smith  
 Spivak  
 Stollery  
 Stratton  
 Tardif  
 Tkachuk  
 Trenholme Counsell  
 Watt

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams  
 Angus  
 Bacon  
 Baker  
 Banks  
 Biron  
 Brown  
 Bryden  
 Callbeck  
 Carstairs  
 Chaput  
 Cochrane  
 Comeau  
 Cook

Cools  
 Corbin  
 Cordy  
 Cowan  
 Dawson  
 Day  
 De Bané  
 Di Nino  
 Eggleton  
 Eyton  
 Fairbairn  
 \*Fortier  
 Fox  
 Fraser

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Furey  
 Goldstein  
 Gustafson  
 Harb  
 Hervieux-Payette  
 Hubley  
 Jaffer  
 Joyal  
 Kenny  
 Keon  
 Lapointe  
 LeBreton  
 Losier-Cool  
 Mahovlich

Massicotte  
 Meighen  
 Milne  
 Mitchell  
 Moore  
 Munson  
 Nancy Ruth  
 Nolin  
 Oliver  
 Pépin  
 Peterson  
 Poulin (Charette)  
 Ringuette  
 Rivest

Robichaud  
 Rompkey  
 St. Germain  
 Segal  
 Sibbeston  
 Smith  
 Spivak  
 Stollery  
 Stratton  
 Tardif  
 Tkachuk  
 Trenholme Counsell  
 Watt

## PRAYERS

## SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## TABLING OF DOCUMENTS

The Honourable Senator Comeau tabled the following:

Annual Report of the Canadian Forces Provost Marshal for the fiscal year ending March 31, 2007.—Sessional Paper No. 2/39-189.

## PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Bacon tabled the following (Sessional Paper No. 2/39-190S):

Tuesday, November 13, 2007

The Standing Senate Committee on Transport and Communications has the honour to table its

## FIRST REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate to incur expenses for the purpose of its examination and consideration of such legislation and other matters as were referred to it, reports, pursuant to Rule 104, that the expenses incurred by the Committee during the First Session of the Thirty-ninth Parliament are as follows:

- With respect to its examination of legislation:
 

Professional and Other Services	\$ 5,943
Transport and Communications	—
Other Expenditures	—
Witness Expenses	<u>755</u>
Total	\$ 6,698
- With respect to its study of the current state of Canadian media industries:
 

Professional and Other Services	\$ 1,179
Transport and Communications	—
Other Expenditures	1,344
Witness Expenses	—
Total	\$ 2,523
- With respect to its study of the containerized freight traffic handled by Canada's ports:
 

Professional and Other Services	\$ 22,091
Transport and Communications	75,830
Other Expenditures	2,680
Witness Expenses	<u>4,790</u>
Total	\$ 105,391

## PRIÈRE

## DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

## AFFAIRES COURANTES

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

L'honorable sénateur Comeau dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport annuel du Grand Prévôt des Forces canadiennes pour l'exercice terminé le 31 mars 2007.—Document parlementaire n° 2/39-189.

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Bacon dépose ce qui suit (document parlementaire n° 2/39-190S) :

Le mardi 13 novembre 2007

Le Comité sénatorial permanent des transports et des communications a l'honneur de déposer son

## PREMIER RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat à engager des dépenses aux fins d'examiner les mesures législatives et autres questions qui lui ont été déferées, dépose, conformément à l'article 104 du Règlement, le relevé suivant des dépenses encourues à cette fin par le comité au cours de la première session de la trente-neuvième législature :

- Relatif à son étude des mesures législatives :
 

Services professionnels et autres	5 943 \$
Transports et communications	—
Autres dépenses	—
Dépenses des témoins	<u>755</u>
Total	6 698 \$
- Relatif à son étude de l'état actuel des industries de médias canadiens :
 

Services professionnels et autres	1 179 \$
Transports et communications	—
Autres dépenses	1 344
Dépenses des témoins	—
Total	2 523 \$
- Relatif à son étude du trafic du fret conteneurisé manutentionné par les ports du Canada :
 

Services professionnels et autres	22 091 \$
Transports et communications	75 830
Autres dépenses	2 680
Dépenses des témoins	<u>4 790</u>
Total	105 391 \$

## 4. With respect to its study of the Canadian Television Fund:

Professional and Other Services	\$ 1,297
Transport and Communications	—
Other Expenditures	—
Witness Expenses	—
Total	\$ 1,297

During the session the Committee held 52 meetings, during which it received evidence from 141 witnesses. A total of more than 77 hours was spent in meetings.

The Committee completed its wide-ranging examination of the Canadian news media in June 2006. The Final Report, issued in two volumes, included 40 recommendations, and also 10 suggestions in areas generally outside federal jurisdiction. The recommendations cover a wide array of concerns expressed by witnesses: media concentration; the inadequate funding and unclear role and mandate of the national public broadcaster; the legal and professional environment, as well as training for journalists; and federal support programs. As emphasized throughout the study, the Committee's work and recommendations dealt exclusively with the architecture of the news media system in Canada and not the content of the news.

Upon completion of the media study, the Committee began a special study examining containerized freight traffic handled at Canada's major container ports. As part of this study, the Committee traveled to Vancouver and Montreal to hold public hearings and conduct fact-finding. The Committee also conducted a study on the objectives, operation and governance of the Canadian Television Fund, tabling its final report on May 10, 2007.

In addition to these special studies, the Committee also dealt with three bills during this session: Bill C-3, An Act respecting international bridges and tunnels and making a consequential amendment to another Act (reported with amendments and observations on December 12, 2006); Bill C-11, An Act to amend the Canada Transportation Act and the Railway Safety Act and to make consequential amendments to other Acts (reported with amendments and observations on May 17, 2007); and Bill C-59, An Act to amend the Criminal Code (unauthorized recording of a movie) (reported without amendment on June 21, 2007).

Finally, the committee considered two user fee proposals from Industry Canada: one concerning new fees for services provided by the department relating to telecommunications and radio apparatus; and a second for a spectrum licence fee for broadband public safety communications in bands 4940-4990 MHz. The Committee tabled its reports on user fees on October 26, 2006 and June 13, 2007.

Respectfully submitted,

## 4. Relatif à son étude du Fonds canadiens de télévision :

Services professionnels et autres	1 297 \$
Transports et communications	—
Autres dépenses	—
Dépenses des témoins	—
Total	1 297 \$

Le comité a tenu 52 réunions au cours de la session, et a reçu des témoignages de 141 individus. Il a tenu des réunions pendant un total de plus de 77 heures.

Le comité a terminé son examen en profondeur des médias d'information canadiens en juin 2006. Le rapport final, en deux volumes, comprenait 40 recommandations et 10 suggestions visant des domaines qui débordent en général les limites de la compétence fédérale. Les recommandations du comité ont porté sur une vaste gamme de sujets de préoccupation exposés par les témoins : la concentration des médias; le financement insuffisant du diffuseur public national ainsi que le manque de clarté de son rôle et de son mandat; l'environnement juridique et professionnel dans lequel les médias évoluent, ainsi que la formation des journalistes; et les programmes de soutien fédéraux. Comme le comité l'a rappelé à plusieurs reprises, ses travaux et ses recommandations portaient exclusivement sur l'architecture du système des médias d'information canadiens et non sur la teneur de l'information.

Après avoir terminé son examen des médias, le comité a entrepris une étude spéciale sur le trafic du fret conteneurisé manutentionné par les ports du Canada. Dans le cadre de son étude du fret conteneurisé, il s'est rendu à Vancouver et à Montréal où il a tenu des audiences publiques et visité des ports à conteneurs. Il a aussi mené une étude sur les objectifs, le fonctionnement et la gouvernance du Fonds canadien de télévision au sujet duquel il a déposé son rapport final le 10 mai 2007.

Outre ces études spéciales, le comité a aussi examiné trois projets de loi durant la session : le projet de loi C-3, Loi concernant les ponts et tunnels internationaux et modifiant une loi en conséquence (dont il a fait rapport avec amendements et observations le 12 décembre 2006); le projet de loi C-11, Loi modifiant la Loi sur les transports au Canada et la Loi sur la sécurité ferroviaire et d'autres lois en conséquence (dont il a fait rapport avec amendements et observations le 17 mai 2007); le projet de loi C-59, Loi modifiant le Code criminel (enregistrement non autorisé d'un film) (dont il a fait rapport sans amendement le 21 juin 2007).

Enfin, le comité a étudié deux propositions d'Industrie Canada relatives aux frais d'utilisation; la première concernait l'adoption d'un nouveau barème de droits pour des services associés aux appareils radio et aux appareils de télécommunications fournis par Industrie Canada; la seconde un droit de licence de spectre pour les communications des services de sécurité publique à large bande dans la bande de fréquence 4940-4990 MHz. Le comité a déposé les rapports sur les frais d'utilisation le 26 octobre 2006 et le 13 juin 2007.

Respectueusement soumis,

*La présidente,*

LISE BACON

*Chair*

The Honourable Senator Kenny tabled the following (Sessional Paper No. 2/39-191S):

Tuesday, November 13, 2007

The Standing Senate Committee on National Security and Defence has the honour to table its

#### FIRST REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate to incur expenses for the purpose of its examination and consideration of such legislation and other matters as were referred to it, reports, pursuant to Rule 104, that the expenses incurred by the Committee during the First Session of the Thirty-ninth Parliament (April 3, 2006 to September 14, 2007) are as follows:

1. With respect to its special study on the national security policy of Canada (authorized by the Senate on Thursday, April 27, 2006):

(a) During this study, your Committee spent 415.5 hours meeting 902 persons in hearings and fact-finding visits. In addition to hearings in Ottawa, your Committee conducted fact-finding visits, some combined with public hearings, in Vancouver, Calgary, Edmonton, Wainwright, Moose Jaw and Winnipeg. Your Committee also travelled to London (UK), Rotterdam, Dubai and Kandahar. They visited Newark (New Jersey) and Washington (District of Columbia) to conduct fact-finding discussions with U.S. senators, members of U.S. Congress, senior officials and academics.

(b) Your Committee submitted nine substantive reports. There were 3,125 references to the Committee in the media according to the daily media coverage summary produced by the Communications Directorate. There were 135,163 hits on the Committee's website.

Professional and Other Services:	\$ 242,586
Transport and Communications:	598,603
Other Expenditures:	54,385
Witness Expenses:	<u>8,392</u>
Total:	\$ 903,966

2. With respect to its special study on the services and benefits provided to veterans in recognition of their services to Canada (authorized by the Senate on Thursday, May 11, 2006):

(a) This Order of Reference was delegated to the Subcommittee on Veterans Affairs on May 15, 2006, which spent 21.3 hours meeting 59 persons in hearings and fact-finding visits.

Professional and Other Services:	\$ 2,546
Transport and Communications:	25,709
Other Expenditures:	—
Witness Expenses:	<u>874</u>
Total:	\$ 29,129

3. No legislation was referred to the Committee during the aforementioned session.

Respectfully submitted,

*Le président,*

COLIN KENNY

*Chair*

L'honorable sénateur Kenny dépose ce qui suit (document parlementaire n° 2/39-191S) :

Le mardi 13 novembre 2007

Le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense a l'honneur de déposer son

#### PREMIER RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat à engager des dépenses aux fins d'examiner les mesures législatives et autres questions qui lui ont été renvoyées, dépose, conformément à l'article 104 du Règlement, le relevé suivant des dépenses engagées à cette fin par le comité au cours de la première session de la trente-neuvième législature (3 avril 2006 au 14 septembre 2007) :

1. Étude spéciale sur la politique nationale sur la sécurité pour le Canada (autorisée par le Sénat le jeudi 27 avril 2006) :

a) Pendant son étude, votre comité a passé 415,5 heures à rencontrer 902 personnes lors d'audiences publiques et de missions d'étude. Outre ses audiences à Ottawa, le comité a effectué des missions d'étude, parfois jumelées à des audiences publiques, à Vancouver, Calgary, Edmonton, Wainwright, Moose Jaw et Winnipeg. Votre comité s'est aussi rendu à Londres, Rotterdam, Dubai et Kandahar. Le comité a mené une mission d'étude à Newark (New Jersey) et à Washington (district fédéral de Columbia), où il a discuté avec des sénateurs et membres du Congrès américain, des hauts fonctionnaires et des universitaires.

b) Votre comité a soumis neuf rapports de fond. Le comité a été mentionné 3 125 fois dans les médias selon les extraits de la couverture médiatique quotidienne produite par la Direction des communications. Il y a eu 135 163 visites au site Web du comité.

Services professionnels et autres	242 586 \$
Transport et communications	598 603
Autres dépenses	54 385
Dépenses des témoins	<u>8 392</u>
Total	903 966 \$

2. En ce qui a trait à son étude spéciale sur les prestations et services offerts aux anciens combattants en reconnaissance de leurs services au Canada (autorisée par le Sénat le jeudi 11 mai 2006) :

a) Ce mandat a été délégué au sous-comité des anciens combattants le 15 mai 2006, lequel a passé 21,3 heures à rencontrer 59 personnes lors d'audiences publiques et de missions d'étude.

Services professionnels et autres	2 546 \$
Transport et communications	25 709
Autres dépenses	—
Dépenses des témoins	<u>874</u>
Total	29 129 \$

3. Aucune législation n'a été renvoyée à votre comité au cours de la session susmentionnée.

Respectueusement soumis,

### INTRODUCTION AND FIRST READING OF SENATE PUBLIC BILLS

The Honourable Senator Ringuette presented a Bill S-219, An Act to amend the Public Service Employment Act (elimination of bureaucratic patronage and establishment of national area of selection).

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Ringuette moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

### TABLING OF REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

The Honourable Senator Mahovlich tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canada-Europe Parliamentary Association, respecting its participation at the meeting of the Committee on Economic Affairs and Development with Representatives of the Organization for Economic Co-operation and Development (OECD) and the Third Part of the 2007 Ordinary Session of the Parliamentary Assembly of the Council of Europe, held in Paris and Strasbourg, France, from June 22 to 29, 2007.—Sessional Paper No. 2/39-192.

The Honourable Senator LeBreton, P.C. tabled the following:

Statement by the Prime Minister, dated November 13, 2007, concerning terms of reference for a public inquiry.—Sessional Paper No. 2/39-193S.

### SPEAKER *PRO TEMPORE*'S STATEMENT

Honourable Senators, on Thursday, November 1, 2007, when the Order for the consideration of the motion to establish a special committee on aging was called, the Senate proceeded directly to adopt the motion as amended, without having adopted the amendment to change the reporting date.

A review of what happened that afternoon makes it clear that the Senate was voting on the motion with the amendment. Several Senators shouted out clearly "as amended," and I clearly stated "as amended" when putting the question. I simply wish to bring this matter to the Senate's attention. The Senate adopted the motion with the March 31, 2008, reporting date, and that is the date by which the committee should submit its final report.

### INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

L'honorable sénateur Ringuette présente un projet de loi S-219, Loi modifiant la Loi sur l'emploi dans la fonction publique (élimination du favoritisme bureaucratique et établissement d'une zone de sélection nationale).

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Ringuette propose, appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

### DÉPÔT DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

L'honorable sénateur Mahovlich dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Europe concernant sa participation à la réunion de la Commission des questions économiques et du développement avec des représentants de l'Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE) et la troisième partie de la Session ordinaire de 2007 de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe, tenue à Paris et Strasbourg (France) du 22 au 29 juin 2007.—Document parlementaire n° 2/39-192.

L'honorable sénateur LeBreton, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit :

Déclaration du premier ministre, en date du 13 novembre 2007, concernant les paramètres d'une enquête publique.—Document parlementaire n° 2/39-193S.

### DÉCLARATION DE LA PRÉSIDENTE INTÉRIMAIRE

Honorables sénateurs, le jeudi 1<sup>er</sup> novembre 2007, lorsque le Sénat a procédé à l'étude de la motion visant à créer un comité spécial sur le vieillissement, il a tout de suite adopté la motion telle que modifiée sans avoir préalablement adopté la modification concernant la date du rapport.

Après examen de la situation qui s'est produite cet après-midi-là, il ressort clairement que le Sénat se prononçait sur la motion telle que modifiée. Plusieurs sénateurs ont crié clairement « telle que modifiée », et j'ai dit clairement « telle que modifiée » lorsque j'ai mis la question aux voix. Je voulais simplement attirer l'attention du Sénat sur ce point. Le Sénat a adopté la motion qui fixe au 31 mars 2008 la date du rapport, et c'est à cette date que le comité devra présenter son rapport final.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Angus, seconded by the Honourable Senator Brown, for the second reading of Bill S-2, An Act to amend the Canada-United States Tax Convention Act, 1984.

The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Angus moved, seconded by the Honourable Senator Comeau, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 2 to 5 were called and postponed until the next sitting.

Second reading Bill C-13, An Act to amend the Criminal Code (criminal procedure, language of the accused, sentencing and other amendments).

The Honourable Senator Oliver moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Cowan, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

**MOTIONS**

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Comeau, seconded by the Honourable Senator Brown:

That the following Address be presented to Her Excellency the Governor General of Canada:

To Her Excellency the Right Honourable Michaëlle Jean, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Chancellor and Commander of the Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

**MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:**

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

After debate,

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Oliver, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Angus, appuyée par l'honorable sénateur Brown tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-2, Loi modifiant la Loi de 1984 sur la Convention Canada-États-Unis en matière d'impôts.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Angus propose, appuyé par l'honorable sénateur Comeau, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n<sup>os</sup> 2 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Deuxième lecture du projet de loi C-13, Loi modifiant le Code criminel (procédure pénale, langue de l'accusé, détermination de la peine et autres modifications).

L'honorable sénateur Oliver propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Cowan, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**MOTIONS**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Comeau, appuyée par l'honorable sénateur Brown,

Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence la Gouverneure générale du Canada :

À Son Excellence la très honorable Michaëlle Jean, Chancelière et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelière et Commandeure de l'Ordre du mérite militaire, Chancelière et Commandeure de l'Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneure générale et Commandante en chef du Canada.

**QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :**

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblé en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Après débat,

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Oliver, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk:

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report upon the expenditures set out in the Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending March 31, 2008.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Oliver:

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report upon the expenditures set out in the Estimates for the fiscal year ending March 31, 2008, with the exception of Parliament Vote 10; and

That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the Committee on this subject during the First Session of the Thirty-Ninth Parliament be referred to the Committee.

The question being put on the motion, it was adopted.

## OTHER BUSINESS

### SENATE PUBLIC BILLS

Orders No. 1 to 4 were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Corbin, for the second reading of Bill S-208, An Act to require the Minister of the Environment to establish, in co-operation with the provinces, an agency with the power to identify and protect Canada's watersheds that will constitute sources of drinking water in the future.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Nolin moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that Bill S-208, be not now read the second time but that the subject-matter thereof be referred to the Standing Senate Committee on Energy, the Environment, and Natural Resources; and

That the Order to resume debate on the motion for the second reading of the bill remain on the *Order Paper and Notice Paper*.

The question being put on the motion in amendment, it was adopted.

Orders No. 6 to 9 were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Bryden, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill S-203, An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals).

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, les dépenses projetées dans le Budget supplémentaire des dépenses (A) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2008.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Oliver,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, les dépenses prévues dans le Budget des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2008, à l'exception du crédit 10 du Parlement;

Que les documents reçus, les témoignages entendus, et les travaux accomplis par le comité sur ce sujet au cours de la première session de la trente-neuvième législature soient renvoyés au comité.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## AUTRES AFFAIRES

### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Corbin, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi exigeant que le ministre de l'Environnement crée, en collaboration avec les provinces, une agence habilitée à définir et à protéger les bassins hydrographiques du Canada qui seront les sources d'eau potable des générations futures.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Nolin propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton, que le projet de loi S-208 ne soit pas maintenant lu pour la deuxième fois mais que la teneur en soit renvoyée au Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles;

Que l'ordre pour la reprise du débat sur la motion portant deuxième lecture du projet de loi demeure au *Feuilleton et Feuilleton des avis*.

La motion d'amendement, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n<sup>os</sup> 6 à 9 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Bryden, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-203, Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux).

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.



The bill was then read the second time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Bryden moved, seconded by the Honourable Senator Corbin, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs and, that the papers and evidence received and taken by the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs on Bill S-213 during the First Session of the Thirty-ninth Parliament, be referred to the committee.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 11 to 18 were called and postponed until the next sitting.

#### **COMMONS PUBLIC BILLS**

Orders No. 1 to 4 were called and postponed until the next sitting.

#### **OTHER**

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tardif, seconded by the Honourable Senator Cowan:

That a Special Committee of the Senate be appointed to consider any matters relating to anti-terrorism that may be referred to it by the Senate from time to time;

That, notwithstanding rule 85(1)(b), the special committee comprise nine members namely the Honourable Senators Kinsella, Andreychuk, Nolin, Day, Fairbairn, P.C., Fraser, Jaffer, Smith, P.C., and Joyal, P.C., and that four members constitute a quorum;

That the committee have power to send for persons, papers and records, to examine witnesses, to report from time to time and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the committee;

That, notwithstanding rule 92(1), the committee be empowered to hold occasional meetings in camera for the purpose of hearing witnesses and gathering specialized or sensitive information;

That the committee be authorized to permit coverage by electronic media of its public proceedings with the least possible disruption of its hearings;

That the papers and evidence received and taken on the subject by the Special Senate Committee on the Anti-terrorism Act during the First Session of the Thirty-Ninth Parliament be referred to the Committee;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Sibbeston, seconded by the Honourable Senator Watt, that the motion be amended, in the second paragraph, by increasing the number of members from nine to ten and by adding the name of the Honourable Senator Cools after that of the Honourable Senator Smith, P.C.

After debate,

The question being put on the motion in amendment, it was negatived.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Bryden propose, appuyé par l'honorable sénateur Corbin, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles et que les mémoires reçus et les témoignages entendus par le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles sur le projet de loi S-213, au cours de la première session de la trente-neuvième législature, soient renvoyés au comité.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n<sup>os</sup> 11 à 18 sont appelés et différés à la prochaine séance.

#### **PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES**

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

#### **AUTRES**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tardif, appuyée par l'honorable sénateur Cowan,

Qu'il y ait création d'un comité spécial du Sénat chargé d'étudier toute question se rapportant à la lutte contre le terrorisme que le Sénat pourrait lui renvoyer de temps à autre;

Que, nonobstant l'article 85(1)(b) du Règlement, ce comité spécial comprenne neuf membres, à savoir les honorables sénateurs Kinsella, Andreychuk, Nolin, Day, Fairbairn, C.P., Fraser, Jaffer, Smith, C.P., et Joyal, C.P., et que le quorum soit constitué de quatre membres;

Que le comité soit habilité à convoquer des personnes, à obtenir des documents et des dossiers, à entendre des témoins, à présenter des rapports de temps à autre et à faire imprimer au jour le jour des documents et témoignages, selon ses instructions;

Que, nonobstant l'article 92(1) du Règlement, le comité soit habilité à tenir des séances à huis clos, de façon occasionnelle, pour entendre des témoignages et recueillir des informations particulières ou délicates;

Que le comité soit habilité à permettre la diffusion de ses délibérations publiques par les médias d'information électroniques, d'une manière qui perturbe le moins possible ses travaux;

Que les mémoires reçus et les témoignages entendus sur la question par le Comité sénatorial spécial sur la Loi antiterroriste au cours de la première session de la trente-neuvième législature soient renvoyés au comité;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Sibbeston, appuyée par l'honorable sénateur Watt, que la motion soit modifiée au deuxième paragraphe en augmentant le nombre des membres du comité de neuf à dix et en ajoutant le nom de l'honorable sénateur Cools après le nom de l'honorable sénateur Smith, C.P.

Après débat,

La motion d'amendement, mise aux voix, est rejetée.

The question was then put on the motion of the Honourable Senator Tardif, seconded by the Honourable Senator Cowan:

That a Special Committee of the Senate be appointed to consider any matters relating to anti-terrorism that may be referred to it by the Senate from time to time;

That, notwithstanding rule 85(1)(b), the special committee comprise nine members namely the Honourable Senators Kinsella, Andreychuk, Nolin, Day, Fairbairn, P.C., Fraser, Jaffer, Smith, P.C., and Joyal, P.C., and that four members constitute a quorum;

That the committee have power to send for persons, papers and records, to examine witnesses, to report from time to time and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the committee;

That, notwithstanding rule 92(1), the committee be empowered to hold occasional meetings in camera for the purpose of hearing witnesses and gathering specialized or sensitive information;

That the committee be authorized to permit coverage by electronic media of its public proceedings with the least possible disruption of its hearings;

That the papers and evidence received and taken on the subject by the Special Senate Committee on the Anti-terrorism Act during the First Session of the Thirty-Ninth Parliament be referred to the Committee.

The motion was adopted on division.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Keon:

WHEREAS the Canadian public has never been consulted on the structure of its government (Crown, Senate and House of Commons)

AND WHEREAS there has never been a clear and precise expression by the Canadian public on the legitimacy of the Upper House since the constitutional agreement establishing its existence

AND WHEREAS a clear and concise opinion might be obtained by putting the question directly to the electors by means of a referendum

THAT the Senate urge the Governor in Council to obtain by means of a referendum, pursuant to section 3 of the *Referendum Act*, the opinion of the electors of Canada on whether the Senate should be abolished; and

THAT a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose.

After debate,

The Honourable Senator Banks moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 3 (inquiry), 3 and 5 (motions) were called and postponed until the next sitting.

La question est mise aux voix sur la motion de l'honorable sénateur Tardif, appuyée par l'honorable sénateur Cowan,

Qu'il y ait création d'un comité spécial du Sénat chargé d'étudier toute question se rapportant à la lutte contre le terrorisme que le Sénat pourrait lui renvoyer de temps à autre;

Que, nonobstant l'article 85(1)(b) du Règlement, ce comité spécial comprenne neuf membres, à savoir les honorables sénateurs Kinsella, Andreychuk, Nolin, Day, Fairbairn, C.P., Fraser, Jaffer, Smith, C.P., et Joyal, C.P., et que le quorum soit constitué de quatre membres;

Que le comité soit habilité à convoquer des personnes, à obtenir des documents et des dossiers, à entendre des témoins, à présenter des rapports de temps à autre et à faire imprimer au jour le jour des documents et témoignages, selon ses instructions;

Que, nonobstant l'article 92(1) du Règlement, le comité soit habilité à tenir des séances à huis clos, de façon occasionnelle, pour entendre des témoignages et recueillir des informations particulières ou délicates;

Que le comité soit habilité à permettre la diffusion de ses délibérations publiques par les médias d'information électroniques, d'une manière qui perturbe le moins possible ses travaux;

Que les mémoires reçus et les témoignages entendus sur la question par le Comité sénatorial spécial sur la Loi antiterroriste au cours de la première session de la trente-neuvième législature soient renvoyés au comité.

La motion est adoptée avec dissidence.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Keon,

ATTENDU QUE le public canadien n'a jamais été consulté sur la structure de son gouvernement (Couronne, Sénat et Chambre des communes).

ATTENDU QUE le public canadien ne s'est jamais exprimé clairement et précisément sur la légitimité de la Chambre haute depuis l'accord constitutionnel prévoyant sa création.

ATTENDU QU'on pourrait obtenir une opinion claire et concise en posant la question directement aux électeurs par référendum.

QUE le Sénat demande au gouverneur en conseil de consulter par voie référendaire les électeurs canadiens, aux termes de l'article 3 de la *Loi référendaire*, sur la question de savoir s'il faut abolir le Sénat;

QUE soit envoyé à la Chambre des communes un message demandant à la Chambre de s'unir au Sénat dans ce but.

Après débat,

L'honorable sénateur Banks propose, appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n<sup>os</sup> 3 (interpellation), 3 et 5 (motions) sont appelés et différés à la prochaine séance.

**MOTIONS**

The Honourable Senator Segal moved, seconded by the Honourable Senator Keon:

That the Senate call upon the Government of Canada to engage in negotiations with the European Union towards a free trade agreement, in order to encourage investment, free movement of people and capital.

After debate,

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Cowan, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Spivak moved, seconded by the Honourable Senator Segal:

That the Senate urge the Government of Canada to update the 1989 *Phosphorus Concentration Regulations* to prevent the growth of toxic algae in Canada's lakes, rivers and streams.

After debate,

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Cochrane, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

**REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):**

Reports of the Privy Council Office for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/39-169.

Report of the National Round Table on the Environment and the Economy, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *National Round Table on the Environment and the Economy Act*, S.C. 1993, c. 31, sbs. 23(2).—Sessional Paper No. 2/39-170.

Copy of Regulations Implementing the United Nations Resolution on Lebanon (P.C. 2007-1352 and SOR/JUS-609128), pursuant to the *United Nations Act*, R.S.C. 1985, c. U-2, sbs. 4(1).—Sessional Paper No. 2/39-171.

Report of the Asia-Pacific Foundation of Canada, together with the Auditors' Report, for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Asia-Pacific Foundation of Canada Act*, S.C. 2005, c. 30, s. 78.—Sessional Paper No. 2/39-172.

Report of Canada Revenue Agency, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Canada Revenue Agency Act*, S.C. 1999, c. 17, sbs. 88(1).—Sessional Paper No. 2/39-173.

Reports of the Department of Veterans Affairs for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/39-174.

**MOTIONS**

L'honorable sénateur Segal propose, appuyé par l'honorable sénateur Keon,

Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada à entreprendre des négociations avec l'Union européenne en vue d'un accord de libre-échange, afin d'encourager l'investissement ainsi que la libre circulation des personnes et des capitaux.

Après débat,

L'honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Cowan, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Spivak propose, appuyée par l'honorable sénateur Segal,

Que le Sénat demande au gouvernement du Canada de mettre à jour le *Règlement sur la concentration en phosphore* adopté en 1989 afin de prévenir la prolifération des algues toxiques dans les lacs, rivières et cours d'eau du Canada.

Après débat,

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Cochrane, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT**

Rapports du Bureau du Conseil privé pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 2/39-169.

Rapport de la Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur la Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie*, L.C. 1993, ch. 31, par. 23(2).—Doc. parl. n° 2/39-170.

Copie du Règlement d'application de la résolution des Nations Unies sur le Liban (C.P. 2007-1352 et DORS/JUS-609128), conformément à la *Loi sur les Nations Unies*, L.R.C. 1985, ch. U-2, par. 4(1).—Doc. parl. n° 2/39-171.

Rapport de la Fondation Asie-Pacifique du Canada, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur la Fondation Asie-Pacifique du Canada*, L.C. 2005, ch. 30, art. 78.—Doc. parl. n° 2/39-172.

Rapport de l'Agence du revenu du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur l'agence du revenu du Canada*, L.C. 1999, ch. 17, par. 88(1).—Doc. parl. n° 2/39-173.

Rapports du ministère des Affaires des anciens combattants pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 2/39-174.

Report of the Public Service Staffing Tribunal for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Public Service Employment Act*, S.C. 2003, c. 22, ss. 12 “110(2)” and 13.—Sessional Paper No. 2/39-175.

Reports of the Department of Justice for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/39-176.

Report on the implementation of the Convention on Combating Bribery of Foreign Public Officials in International Business Transactions, and the enforcement of the Corruption of Foreign Public Officials Act, pursuant to the *Corruption of Foreign Public Officials Act*, S.C. 1998, c. 34, s. 12.—Sessional Paper No. 2/39-177.

Reports of the Department of Foreign Affairs and International Trade for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/39-178.

Report of the Freshwater Fish Marketing Corporation, together with the Auditor General’s Report, for the fiscal year ended April 30, 2007, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 2/39-179.

Reports of the Department of Fisheries and Oceans for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/39-180.

Report of the Social Sciences and Humanities Research Council, together with the Auditor General’s Report, for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Social Sciences and Humanities Research Council Act*, R.S.C. 1985, c. S-12, sbs. 20(2).—Sessional Paper No. 2/39-181.

Report of the Standards Council of Canada, together with the Auditor General’s Report, for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 2/39-182.

Report of the Copyright Board for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Copyright Act*, R.S.C. 1985 (4th Supp.), c. 10, s. 12.—Sessional Paper No. 2/39-183.

Reports of the Standards Council of Canada for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/39-184.

Reports of the Social Sciences and Humanities Research Council for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/39-185.

Reports of the Natural Sciences and Engineering Research Council for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/39-186.

Rapport du Tribunal de la dotation de la fonction publique pour l’exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur l’emploi dans la fonction publique*, L.C. 2003, ch. 22, art. 12 « 110(2) » et 13.—Doc. parl. n° 2/39-175.

Rapports du ministère de la Justice pour l’exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur l’accès à l’information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 2/39-176.

Rapport sur la mise en oeuvre de la Convention sur la lutte contre la corruption d’agents publics étrangers dans les transactions commerciales internationales et l’application de la *Loi sur la corruption d’agents publics étrangers*, conformément à la Loi L.C. 1998, ch. 34, art. 12.—Doc. parl. n° 2/39-177.

Rapports du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international pour l’exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur l’accès à l’information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 2/39-178.

Rapport de l’Office de commercialisation du poisson d’eau douce, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l’exercice terminé le 30 avril 2007, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Doc. parl. n° 2/39-179.

Rapports du ministère des Pêches et des Océans pour l’exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur l’accès à l’information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 2/39-180.

Rapport du Conseil de recherches en sciences humaines, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l’exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur le Conseil de recherches en sciences humaines du Canada*, L.R.C. 1985, ch. S-12, par. 20(2).—Doc. parl. n° 2/39-181.

Rapport du Conseil canadien des normes, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l’exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Doc. parl. n° 2/39-182.

Rapport de la Commission du droit d’auteur pour l’exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur le droit d’auteur*, L.R.C. 1985 (4<sup>e</sup> suppl.), ch. 10, art. 12.—Doc. parl. n° 2/39-183.

Rapports du Conseil canadien des normes pour l’exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur l’accès à l’information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 2/39-184.

Rapports du Conseil de recherches en sciences humaines pour l’exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur l’accès à l’information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 2/39-185.

Rapports du Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie pour l’exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur l’accès à l’information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 2/39-186.

Reports of the Department of Human Resources and Social Development Canada for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/39-187.

Reports of the Security Intelligence Review Committee for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/39-188.

#### ADJOURNMENT

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Oliver:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 5:00 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow.)

---

#### *Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)*

Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade

The name of the Honourable Senator Grafstein substituted for that of the Honourable Senator Jaffer (*November 8*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The name of the Honourable Senator Jaffer substituted for that of the Honourable Senator Carstairs (*November 8*).

Standing Senate Committee on Official Languages

The name of the Honourable Senator Poulin substituted for that of the Honourable Senator Harb (*November 8*).

Standing Senate Committee on Transport and Communications

The name of the Honourable Senator Pépin substituted for that of the Honourable Senator Fox (*November 8*).

The name of the Honourable Senator Fox substituted for that of the Honourable Senator Pépin (*November 13*).

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The name of the Honourable Senator Grafstein removed from the membership (*November 8*).

Standing Senate Committee on National Security and Defence

The name of the Honourable Senator Mitchell substituted for that of the Honourable Senator Atkins (*November 8*).

Rapports du ministère des Ressources humaines et Développement social Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 2/39-187.

Rapports du Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). —Doc. parl. n° 2/39-188.

#### AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Oliver,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 17 heures le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

---

#### *Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement*

Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international

Le nom de l'honorable sénateur Grafstein substitué à celui de l'honorable sénateur Jaffer (*8 novembre*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

Le nom de l'honorable sénateur Jaffer substitué à celui de l'honorable sénateur Carstairs (*8 novembre*).

Comité sénatorial permanent des langues officielles

Le nom de l'honorable sénateur Poulin substitué à celui de l'honorable sénateur Harb (*8 novembre*).

Comité sénatorial permanent des transports et des communications

Le nom de l'honorable sénateur Pépin substitué à celui de l'honorable sénateur Fox (*8 novembre*).

Le nom de l'honorable sénateur Fox substitué à celui de l'honorable sénateur Pépin (*13 novembre*).

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

Le nom de l'honorable sénateur Grafstein enlevé de la liste des membres (*8 novembre*).

Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense

Le nom de l'honorable sénateur Mitchell substitué à celui de l'honorable sénateur Atkins (*8 novembre*).







*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5